

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 25 (1963)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** La page des nouveautés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le levier des vitesses au volant également sur les tracteurs

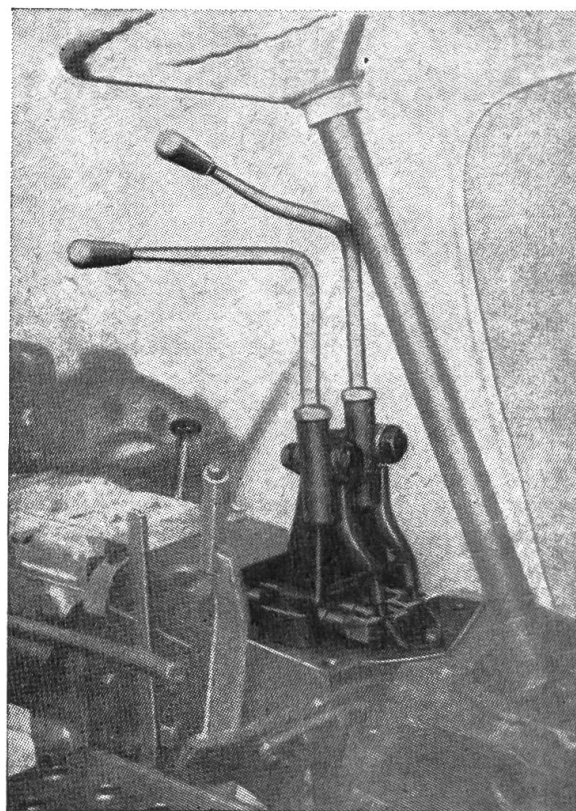
Chacun sait que si le levier des vitesses d'une automobile se trouve sur la colonne du volant de direction, cela représente une commodité très appréciable. Eh bien, c'est chose également faite en ce qui concerne le nouveau tracteur lourd GUELDNER, maintenant!

Cette disposition du levier des vitesses ne permet pas seulement de changer plus facilement les rapports de marche. En effet de la place a été gagnée devant le siège, l'accès au poste de conduite se trouve facilité des deux côtés, et les recoins où s'accumulait la saleté ont été remplacés par des surfaces lisses. En outre, les conductrices ne sont plus gênées par leur robe durant la marche et on peut se mettre à l'occasion une couverture sur les genoux sans aucune difficulté.

Certains inconvénients présentés par le levier des vitesses au volant ont été habilement évités sur le tracteur GUELDNER. On sait que cette disposition de la commande des vitesses ne peut être réalisée dans une automobile que grâce à un système de câbles ou de tringles articulées, ce qui nécessite des réglages de temps en temps. C'est la raison pour laquelle le levier des vitesses au plancher, à action directe, se voit toujours sur les voitures de course. En réalisant le levier du tracteur GUELDNER, on s'est inspiré des avantages offerts par le système de commande des vitesses par levier au plancher. C'est ainsi que la manette des vitesses du tracteur en question agit directement sur les axes de fourchette du changement de vitesse, comporte une seule articulation et un palier à coussinets de caoutchouc faisant office de ressort et d'amortisseur de chocs.

La répartition des 8 marches avant et des 4 marches arrière en 3 groupes (vitesses routières, vitesses de travail, marches rétrogrades), commandés à l'aide de 2 manettes, est un système qui a fait ses preuves

et que l'on trouve également sur le tracteur GUELDNER. Les pignons des quatre rapports ne marche sont constamment en prise. Grâce à la boîte de vitesses silencieuse à demi-synchronisation, le changement de rapport se montre particulièrement facile. Le praticien apprécie cet avantage non seulement lors des transports et de l'exécution des travaux des champs, mais aussi et tout particulièrement lors de l'emploi du chargeur frontal.



Commande du changement de vitesse par manette sous le volant (tracteur Guldner).

## Moissonneuse-batteuse anglaise à petits pois

Une moissonneuse-batteuse de petits pois vient d'être lancée sur le marché anglais par la fabrique Mitchell. Son prix est d'environ 60 000 francs suisses. Etant donné que les consommateurs demandent de plus en plus des pois écossés, cette machine revêt une importance croissante, d'autant plus qu'elle permet d'économiser de gros frais de main-d'œuvre. La mois-

sonneuse-batteuse en question dérive de la récolteuse de petits pois Mc Bain. Contrairement à ce qui se passe avec les machines employées à poste fixe, il ne faut que trois hommes pour la desservir, soit le conducteur du tracteur, un homme de service, et si possible encore deux aides sur la moissonneuse-batteuse lorsque la récolte est particulièrement dense. La capacité de travail de cette moissonneuse-batteuse correspond pour ainsi dire à celle des machines utilisées à poste fixe (0,2 à 0,3 hectares à l'heure). La proportion des pois écrasés est assez faible. Il s'agit en somme d'un matériel ressemblant beaucoup aux moissonneuses-batteuses à céréales. Elle fauche les tiges de pois, qui sont amenées à un premier batteur (il y a trois batteurs) grâce à un élévateur. De là, les tiges sèches passent sur un ruban cribleur sans fin et parviennent aux deux autres batteurs, où les pois restant encore dans les cosses sont expulsés. Ils tombent alors sur un second ruban transporteur, sans être contusionnés, qui les conduit à un dispositif de nettoyage à courant d'air (tarare). Un second élévateur les amène enfin au poste d'ensachage. Les cosses contenant encore des pois doivent repasser dans le

dispositif de battage, comme les ottons sur une moissonneuse-batteuse.

Cette moissonneuse-batteuse à petits pois est entraînée par un moteur auxiliaire «Enfield» à gasoil développant une puissance de 22 ch. Pour la tirer, il faut un tracteur d'environ 50 ch.

### **Nouveau trieur-calibreur à pommes de terre**

La fabrique anglaise Catchpole vient de réaliser un trieur-calibreur de pommes de terre dans lequel les cribles de calibrage, à secousses, ont été remplacés par des rubans cribleurs en caoutchouc. Avec ce système, il est possible de n'avoir que 1% de tubercules endommagés, tandis que ceux-ci se trouvent dans une proportion de 10% sur les machines comportant les cribles utilisés actuellement. Ce perfectionnement permet ainsi de satisfaire aux exigences croissantes relatives à la qualité. D'autre part, le chariot qui est livré avec le trieur-calibreur Catchpole et sert à transporter les pommes de terre nous paraît de conception particulièrement rationnelle. Les tubercules roulent directement du chariot dans le trieur-calibreur.

## **Cabine de sécurité pour conducteurs de tracteurs**

L'inexpérience ou la négligence sont la cause de nombreux accidents de tracteurs. Les journaux nous signalent régulièrement que de tels accidents, entraînant de graves dommages corporels, et souvent la mort, se sont produits à la suite du capotage d'un tracteur sur de mauvais chemins ou sur des terrains en pente.

Un progrès vient d'être accompli à cet égard en Angleterre par la réalisation d'une cabine de sécurité permettant d'éviter pratiquement toute suite grave lors du renversement de tracteurs. Cette cabine est le résultat d'un travail en commun entre l'Institut britannique de technique rurale et une entreprise industrielle. Afin d'éviter que le tracteur puisse faire plusieurs tours sur lui-même après avoir capoté, le toit de la cabine en question a été pourvu de deux espèces de cornes. Des essais pratiques approfondis, lors desquels pour ainsi dire toutes les possibilités d'accidents avaient été envisagées, ont prouvé que le cadre en tubes d'acier de la cabine de sécurité, en combinaison avec ces cornes, est suffisamment solide pour empêcher tout accident grave. Au nombre des accidents simulés qui furent prévus au cours des essais, mentionnons notamment les suivants: basculage

latéral du tracteur dans un fossé, capotage en arrière après cabrage en gravissant un coteau suivant le sens de la pente, renversement latéral du tracteur sur un champ fortement incliné en circulant suivant le sens des courbes de niveau. On a pu constater que le tracteur ne pouvait pas tourner plusieurs fois sur lui-même lorsque le toit de la cabine avait été équipé des cornes dont il s'agit.

La fabrique anglaise susmentionnée construit déjà en série des cabines de sécurité pour de nombreuses marques connues de tracteurs indigènes et étrangers. Ces cabines comportent un pare-brise et leurs portes peuvent être enlevées en été. Comme il existe toujours des différences entre les dimensions des divers modèles de tracteurs, il est recommandé de contrôler tout d'abord si les dimensions de telle ou telle cabine correspondent bien à celles du tracteur qu'on désire équiper d'une cabine de sécurité.

Fabricant: Bonser Equipment Ltd., Luchwall, Nottinghamshire, Angleterre

**Sociétaires! Assistez nombreux aux manifestations de votre section!**

|                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L'huile pour moteurs</p>  | <p>répond aux exigences imposées par le sol suisse</p>                                                                                                                                                                                                                          |
|                              | <p>Elle permet à votre tracteur de développer toute sa vigueur, augmente la longévité de son moteur et permet de réduire la fréquence des vidanges, tout en assurant une lubrification parfaite d'un bout à l'autre de l'année.</p> <p>Commandez directement à la fabrique!</p> |
| <p><b>W. Blaser+Cie</b><br/>Hasle-Rüegsau / BE<br/>Téléphone 034 / 35855</p>                                    | <p>Fabrique de lubrifiants spécialisée</p>                                                                                                                                                                                                                                      |

## Nouvelles des sections

### Section neuchâteloise

#### Séances d'information pour le remboursement des surtaxes douanières

Nous avons organisé 8 séances décentralisées en décembre 1962 à:

**St-Aubin, Auvernier, Lignièrès, St-Blaise, Travers, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-de-Fonds et Cernier.**

Elles ont été fréquentées par 328 personnes.

A part, Lignièrès et Cernier, où l'intervention d'agriculteurs, mécontents du système adopté (selon eux trop compliqué, etc.) elles ont été suivies avec intérêt et dans un esprit constructif.

Nous avons pu constater, que les chefs locaux pour la culture des champs, à qui incombe la réception des formules, étaient très peu renseignés, sur les cas spéciaux à déterminer. Nous estimons que c'est une lacune à laquelle la Direction des douanes devrait remédier. D'une façon unanime, les quantités-normes pour les moteurs fixes et la mise en service des tracteurs à pétrole sont trop faibles. Selon les comptes de l'Ecole d'agriculture, par exemple, nous utilisons pour le moteur fixe à benzine (5 CV) et la mise en marche d'un Farmall C (White-Spirit) 520-550 lt/an (quantité-norme accordée 250 lt).

H. Rossier